

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED

IP/C/W/222

16 de noviembre de 2000

(00-4870)

**Consejo de los Aspectos de los Derechos de Propiedad
Intelectual relacionados con el Comercio**

Original: español

EXAMEN DE LA LEGISLACIÓN

Respuestas de Chile a preguntas formuladas por los Estados Unidos

Mediante una comunicación de la Misión Permanente de Chile, de fecha 9 de noviembre de 2000, la Secretaría ha recibido las siguientes respuestas a las preguntas formuladas por los Estados Unidos con respecto al derecho de autor, que se distribuyeron con otras preguntas en el documento IP/C/W/215.

2. *Sírvanse explicar la forma en que la legislación sobre el derecho de autor de Chile protege los programas de ordenador como obras literarias y protege las compilaciones de datos, como lo requiere el artículo 10 del Acuerdo, y sírvanse citar las disposiciones legislativas pertinentes.*

La actual Ley N° 17.336 de 1970 sobre propiedad intelectual, en su artículo 3° establece lo siguiente:

"Artículo 3°.- Quedan especialmente protegidos con arreglo a la presente ley:

1) Los libros, folletos, artículos y escritos, cualesquiera que sean su forma y naturaleza, incluidas las enciclopedias, guías, diccionarios, antologías y compilaciones de toda clase;"

Esta norma incluye las compilaciones de toda clase, entre las cuales se encuentran las compilaciones de datos computacionales.

Sin embargo, en la actualidad se encuentra en tramitación en el Congreso Nacional un cuerpo legal por el cual se modifican diversos textos legales nacionales, para los efectos de dar cumplimiento a las obligaciones contraídas por nuestro país con la aprobación del Acuerdo sobre los ADPIC, entre los cuales cabe mencionar la Ley de Propiedad Intelectual. Dicho proyecto modifica el artículo 3° aludido, en lo referente a las compilaciones y para los efectos de aclarar y mejorar el nivel de protección. El texto actual de dicho proyecto de ley en esta materia, permitiría dejar el citado N° 17 del artículo 3° de la ley N° 17.336, como sigue:

"Artículo 3°.- Quedan especialmente protegidos con arreglo a la presente ley:

17) Las compilaciones de datos o de otros materiales, en forma legible por máquina o en otra forma, que por razones de la selección o disposición de sus contenidos, constituyan creaciones de carácter intelectual. Esta protección no abarca los datos o materiales en sí mismos, y se entiende sin perjuicio de cualquier derecho de autor que subsista respecto de los datos o materia/es contenidos en la compilación;"

En relación con la protección a los programas computacionales, la Ley N° 17.336 señala, escuetamente, en el número 16 del artículo 3°, lo siguiente:

"Artículo 3°.- Quedan especialmente protegidos con arreglo a la presente ley:

16) Los programas computacionales,..."

El proyecto de ley en actual tramitación y referido precedentemente, sustituye dicho numeral 16 por el siguiente:

"16) Los programas computacionales, cualquiera que sea el modo o forma de expresión, como programa fuente o programa objeto, e incluso la documentación preparatoria, su descripción técnica y manuales de uso",

En otro orden de ideas, cabe señalar que el artículo 5° de la Ley de Propiedad Intelectual, N° 17.336 señala que para sus efectos, se entenderá por:

"t) Programa computacional: conjunto de instrucciones para ser usadas directa o indirectamente en un computador a fin de efectuar u obtener un determinado proceso o resultado, contenidas en un cassette, diskette, cinta magnética u otro soporte material.

Copia de programa computacional: soporte material que contiene instrucciones tomadas directa o indirectamente de un programa computacional y que incorpora la totalidad o parte sustancial de las instrucciones fijadas en él."

En el proyecto de reforma actualmente en tramitación, se precisa en mejores términos la protección otorgada por la ley a los programas computacionales.

3. *El artículo 11 del Acuerdo sobre los ADPIC prevé que los derechos de arrendamiento sean proporcionados para los programas de ordenador y las obras cinematográficas en la mayoría de los casos, y el artículo 14 prevé que esos derechos de arrendamiento sean proporcionados a los productores de fonogramas. Sírvase describir la manera en la que los derechos de arrendamiento se proporcionan a los titulares de derechos en esas obras y fonogramas, citando las disposiciones pertinentes de la legislación sobre el derecho de autor de Chile.*

En cuanto al arrendamiento de obras protegidas por el derecho de autor, éste se encuentra expresamente consagrado sólo respecto de las obras cinematográficas (artículo 29°) y de los fonogramas (artículo 68°), en ambos casos en favor de los productores.

Sin embargo, el proyecto de reforma legal en actual tramitación, incorpora una nueva letra e) al artículo 18° de la Ley N° 17.336, consagrando como nuevo derecho exclusivo de los titulares, el siguiente:

"Artículo 18°.- Sólo al titular del derecho de autor o quienes estuvieren expresamente autorizados por él, tendrán el derecho de utilizar la obra en alguna de las siguientes formas:

- a)...
- b)...
- c)...
- d)...

e) autorizar o prohibir su arrendamiento con fines comerciales al público, ya sea original o en copia."

Además, la reforma contempla agregar un segundo inciso al artículo 45, que establece:

"Asimismo, lo dispuesto en la letra e) del artículo 18 no será aplicable a los programas computacionales, cuando éstos no sean el objeto esencial del arrendamiento."

En el mismo proyecto de reforma legal, ya mencionado, en lo concerniente a los derechos conexos se sustituye íntegramente el artículo 66° de la Ley N° 17.336 y el numeral 4) del artículo reformado trata específicamente del arrendamiento, de la manera siguiente:

"Artículo 66.- Respecto de las interpretaciones y/o ejecuciones de un artista, se prohíben, sin su autorización expresa o la de su heredero o cesionario, los siguientes actos

- 1) La grabación, reproducción, transmisión o retransmisión por medio de los organismos de radiodifusión o televisión, o el uso por cualquier medio, con fines de lucro, de tales interpretaciones o ejecuciones.
- 2) La fijación en un fonograma de sus interpretaciones o ejecuciones no fijadas, y la reproducción de tales fijaciones;
- 3) La difusión por medios inalámbricos o la comunicación al público de sus interpretaciones o ejecuciones en directo.
- 4) El arrendamiento comercial al público del original y de los ejemplares de sus interpretaciones o ejecuciones fijadas en fonogramas."

Con las modificaciones propuestas y en actual tramitación, el derecho de arrendamiento se consagra en términos generales y para toda clase de obras y, en el caso de los fonogramas, el derecho de arrendamiento se consagra tanto en favor de los artistas como de los productores, conforme a las normas del Acuerdo de los ADPIC.
